

English	Thai
<b>CANBERRA'S RECOVERY PLAN</b>	แผนฟื้นฟูกรุงแคนเบอร์รา
<b>COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 9 October 2020</b>	แผนการผ่อนคลายมาตรการการแพร่ระบาดของ COVID-19 ณ วันที่ 9 ตุลาคม 2020
<b>STAGE 1</b>	ระยะที่ 1
Please refer to the Easing of Restrictions Roadmap as at 26 May 2020 for details of the already implemented Stage 1.	กรุณาอ้างอิงถึงแผนการผ่อนคลายมาตรการ ณ วันที่ 26 พฤษภาคม 2020 สำหรับรายละเอียดต่าง ๆ ที่นำออกใช้แล้วในระยะที่ 1
<b>STAGE 2</b>	ระยะที่ 2
<b>Step 2.1</b>	ขั้นที่ 2.1
1 person per 4 square metres	1 คนต่อพื้นที่ 4 ตารางเมตร
Maximum 20 people	จำกัดที่ 20 คน
COVID Safety Plan	แผนความปลอดภัยจากโรค COVID
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beauty therapy, tanning or waxing services</li> <li>• Nail salons</li> <li>• Spa and massage</li> <li>• Tattoo and body modification parlours</li> <li>• Gyms, health clubs, fitness or wellness centres</li> <li>• Yoga, barre, pilates and spin facilities</li> <li>• Galleries, museums, national institutions and historic places</li> <li>• Outdoor amusement/attractions (e.g. zoo)</li> <li>• Choirs, bands and orchestras</li> <li>• Caravan parks and campgrounds</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• บริการประเภทร้านเสริมสวย ร้านทำผิวสีแทน ร้านทำแว็กซ์</li> <li>• ร้านทำเล็บ</li> <li>• ร้านสปาและนวด</li> <li>• ร้านสักลายและเจาะแปลงร่างกาย</li> <li>• โรงยิม คลับสุขภาพ ศูนย์ฟิตเนส หรือศูนย์สุขภาพ</li> <li>• สถานที่สำหรับการทำโยคะ บาร์เร พิลาทิส และปั่นจักรยานสปิน</li> <li>• หอศิลป์ พิพิธภัณฑ์ สถาบันประจำชาติ และสถานที่สำคัญทางประวัติศาสตร์</li> <li>• สวนสนุกกลางแจ้งและสถานที่ท่องเที่ยว (เช่น สวนสัตว์)</li> <li>• วงประสานเสียงและวงออร์เคสตรา</li> <li>• ที่จอดรถคาราวาน ลานกางเต็นท์พักผ่อน</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indoor sporting centres</li> <li>• Low contact indoor and outdoor sport (including dance)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ศูนย์กีฬาในร่ม</li> <li>• กีฬาในร่มและกลางแจ้งที่มีการสัมผัสกันในระดับต่ำ (รวมถึง การเดินร่ำ)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Further easing of restrictions: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Restaurants, cafés, clubs and other licensed venues</li> <li>- Weddings – 20 people</li> <li>- Funerals – 50 people indoors and outdoors</li> <li>- Places of worship and religious ceremonies</li> <li>- Boot camps and personal training</li> <li>- Pools</li> <li>- Community centres, facilities or youth centres</li> </ul> </li> <li>• Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible</li> <li>• Working from home if it works for you and your employer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• มาตรการผ่อนคลายเป็นเพิ่มเติม <ul style="list-style-type: none"> <li>- ร้านอาหาร คาเฟ่ สโมสร และสถานประกอบการที่มีใบอนุญาตอื่น ๆ</li> <li>- งานแต่งงาน - 20 คน</li> <li>- งานศพ - 50 คน ทั้งในร่มและกลางแจ้ง</li> <li>- ศาสนสถานและสถานประกอบศาสนพิธี</li> <li>- การเข้าค่ายฝึกอบรมและการฝึกส่วนตัว</li> <li>- สระว่ายน้ำ</li> <li>- ศูนย์ชุมชน สถานอำนวยความสะดวก หรือศูนย์เยาวชน</li> </ul> </li> <li>• มหาวิทยาลัย/CIT และผู้ให้บริการด้านการฝึกอบรมทางวิชาชีพอื่น ๆ เพื่อเพิ่มการเรียนรู้แบบตัวต่อตัวที่อาจเป็นไปได้</li> <li>• ทำงานจากที่บ้าน หากเป็นผลดีทั้งกับคุณและนายจ้าง</li> </ul>
<b>Step 2.2</b>	<b>ขั้นที่ 2.2</b>
1 person per 4 square metres	1 คนต่อพื้นที่ 4 ตารางเมตร
Maximum 100 people	จำกัดที่ 100 คน
COVID Safety Plan	แผนความปลอดภัยจากโรค COVID
<ul style="list-style-type: none"> <li>• All indoor and outdoor gatherings to maximum 100 people within the 1 per 4sqm rule</li> <li>• For hospitality venues – maximum number of patrons excludes staff and alcohol can be served without food</li> <li>• Reopening of: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cinemas and movie theatres</li> <li>- Indoor amusement centres, arcades and outdoor/indoor play centres</li> <li>- Betting agencies (Tab and Keno)</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• การชุมนุมทุกประเภททั้งในร่มและกลางแจ้งจำกัดที่ 100 คนด้วยหลัก 1 คนต่อพื้นที่ 4 ตารางเมตร</li> <li>• สำหรับสถานประกอบการด้านการต้อนรับ จำนวนสูงสุดของลูกค้าไม่นับรวมพนักงานและสามารถให้บริการแอลกอฮอล์ได้โดยไม่ต้องเสิร์ฟพร้อมกับอาหาร</li> <li>• การกลับมาเปิดใหม่ของ <ul style="list-style-type: none"> <li>- โรงหนังหรือโรงภาพยนตร์</li> <li>- สวนสนุกในร่ม อาเขต และศูนย์เครื่องเล่นต่าง ๆ ทั้งในอาคารหรือนอกอาคาร</li> <li>- ร้านค้าตัวแทนการเล่นพนัน (Tab และ Keno)</li> </ul> </li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• All performances in all locations (including concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues)</li> <li>• Return to full-contact training for all sports</li> <li>• Circuit training in gyms</li> <li>• Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible</li> <li>• Working from home if it works for you and your employer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• การแสดงทุกประเภทในทุกสถานที่ (ซึ่งรวมถึง สถานที่จัดคอนเสิร์ต โรงละครเวที เวทีการแสดง หอประชุม หรือสถานที่จัดแสดงกลางแจ้ง)</li> <li>• การกลับมาของการแข่งขันกีฬาทุกประเภทที่มีการสัมผัสตัว</li> <li>• การฝึกแบบเซอร์กิตในโรงยิม</li> <li>• มหาวิทยาลัย/CIT และผู้ให้บริการด้านการฝึกอบรมทางวิชาชีพอื่น ๆ เพื่อเพิ่มการเรียนรู้แบบตัวต่อตัวที่อาจเป็นไปได้</li> <li>• ทำงานจากที่บ้าน หากเป็นผลดีทั้งกับคุณและนายจ้าง</li> </ul>
<p><b>From 12 Noon Friday 17 July 2020:</b></p>	<p><b>ตั้งแต่วันที่ 12.00 น. เพียงวันของวันศุกร์ที่ 17 กรกฎาคม 2020</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Return to full-contact competition for sport, dance and martial arts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• การกลับมาของการแข่งขันกีฬาที่มีการสัมผัสตัว การแข่งขันเต้นรำ และการแข่งขันศิลปะการต่อสู้</li> </ul>

<b>STAGE 3</b> <b>Currently in effect</b>	<b>ระยะที่ 3</b> <b>บังคับใช้อยู่ในขณะนี้</b>
Step 3.1	ขั้นที่ 3.1
25 Maximum in venue or 1 person per 4 square metres	จำกัดที่ 25 คนในสถานประกอบการ หรือ 1 คนต่อพื้นที่ 4 ตารางเมตร
Maximum 100 people	จำกัดที่ 100 คน
COVID Safety Plan	แผนความปลอดภัยจากโรค COVID
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 person per 4 square metres of usable space applies, to maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises)</li> <li>• Reopening of: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Casinos and gaming in clubs</li> <li>- Food courts (dine-in)</li> <li>- Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses</li> <li>- Strip clubs, brothels, escort agencies</li> <li>- 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• บังคับใช้กฎ 1 คนต่อพื้นที่ใช้สอย 4 ตารางเมตรได้สูงสุด 100 คน สำหรับแต่ละพื้นที่ทั้งในอาคารและนอกอาคาร (ไม่นับรวมพนักงานที่อยู่ในสถานที่)</li> <li>• การกลับมาเปิดใหม่ของ <ul style="list-style-type: none"> <li>- คาสีโนและการเล่นพนันในคลับต่าง ๆ</li> <li>- ศูนย์อาหาร (รับประทานอาหารในร้าน)</li> <li>- บริการที่เกี่ยวข้องกับไอน้ำ ได้แก่ ห้องซาวน่า ห้องอบไอน้ำ ตู้อบไอน้ำ และโรงอาบน้ำ</li> <li>- คลับระบำเปลื้องผ้า สถานค้าประเวณี เอสคอร์ตเอเจนซี</li> <li>- โรงยิมที่เปิดทำการ 24 ชั่วโมง - รับได้สูงสุด 25 คน หากไม่มีพนักงานควบคุมดูแล</li> </ul> </li> </ul>
Working from home if it works for you and your employer.	ทำงานจากที่บ้าน หากเป็นผลดีทั้งกับคุณและนายจ้าง
<b>From 9am Friday 18 September 2020:</b>	<b>ตั้งแต่วันที่ 9.00 น. ของวันศุกร์ที่ 18 พฤศจิกายน 2020</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• สถานประกอบการ สถานอำนวยความสะดวก และธุรกิจขนาดเล็กสามารถกลับไปประกอบการตามขีดความสามารถของตนก่อนเกิดสถานการณ์ COVID โดยรับลูกค้าได้ไม่เกิน 25 คน (ไม่นับรวมพนักงาน) ตลอดทั่วทั้งสถานประกอบการ</li> </ul>

Step 3.2	ขั้นที่ 3.2
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 person per 4 square metres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 คนต่อพื้นที่ 4 ตารางเมตร</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maximum 200 people</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• จำกัดที่ 200 คน</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• COVID Safety Plan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• แผนความปลอดภัยจากโรค COVID</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Electronic contact tracing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• การติดตามผู้สัมผัสโรคทางอิเล็กทรอนิกส์</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• All gatherings can increase to 200 people</li> <li>• Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff)</li> <li>• For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people</li> <li>• For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people</li> <li>• For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people</li> <li>• For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity</li> <li>• Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• การชุมนุมทุกประเภทสามารถเพิ่มเป็น 200 คน</li> <li>• สถานที่ให้การต้อนรับขนาดกลางที่มีพื้นที่ใช้สอยระหว่าง 101 ถึง 200 ตารางเมตรสามารถรองรับลูกค้าได้สูงสุด 50 คนทั่วทั้งสถานที่ (ไม่นับรวมพนักงาน)</li> <li>• โรงภาพยนตร์และโรงละคร - รับได้สูงสุดร้อยละ 50 ของจำนวนที่แต่ละแห่งจะสามารถรองรับได้ โดยให้ได้ไม่เกิน 200 คน</li> <li>• สถานที่ประกอบการขนาดใหญ่ที่มีที่นั่งนอกอาคาร - ขายตั๋วเข้าชมได้สูงสุดร้อยละ 50 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้ โดยให้ได้ไม่เกิน 1,000 คน</li> <li>• สถานที่จัดงานกลางแจ้งแบบปิดบริเวณใดซึ่งมีที่นั่งลดหลั่นเป็นชั้น ๆ และเป็นอัฒจันทร์ - ขายตั๋วเข้าชมได้สูงสุดร้อยละ 50 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้ โดยให้ได้ไม่เกิน 1,000 คน</li> <li>• GIO Stadium และ Manuka Oval - รับได้สูงสุดร้อยละ 50 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้</li> <li>• สถานที่ทำงานอาจเริ่มกลับมาเปิดทำการได้อีกครั้ง หากสถานที่นั้นมีความเหมาะสมสำหรับนายจ้างและลูกจ้าง หากสถานที่ทำงานเลือกที่จะกลับมาเปิดทำการอีกครั้งจะต้องมีแผนความปลอดภัยจากโรค COVID (COVID Safe Plan) ด้วย</li> </ul>

<b>FUTURE CONSIDERATIONS</b>	<b>มาตรการในอนาคต</b>
Timing to be confirmed	จะยืนยันวันเวลาอีกครั้งหนึ่ง
Highest-risk activities and settings, including: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mass gatherings (e.g. festivals)</li> <li>• Larger conferences and conventions</li> <li>• Nightclubs.</li> </ul>	กิจกรรมและสถานที่ที่มีความเสี่ยงสูง รวมถึง <ul style="list-style-type: none"> <li>• การชุมนุมเป็นกลุ่มใหญ่ (เช่น เทศกาลต่าง ๆ)</li> <li>• สถานที่จัดงานประชุมและสถานประกอบการเพื่อการอบรมสัมมนาขนาดใหญ่ขึ้น</li> <li>• ไนท์คลับ</li> </ul>
<b>COVID Safe check points</b>	<b>วันประเมินผล COVID Safe</b>
Public health risk assessment informed by monitoring the impacts of eased restrictions.	การประเมินความเสี่ยงสาธารณสุขจะชี้วัดโดยการเฝ้าระวังผลกระทบของมาตรการผ่อนคลาย
<b>Next check point 6 November 2020</b>	<b>วันประเมินผลครั้งถัดไป วันที่ 6 พฤศจิกายน 2020</b>
Avoid public transport in peak hour.	หลีกเลี่ยงระบบขนส่งสาธารณะในช่วงเวลาเร่งด่วน
RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN'T	แม้มาตรการจำกัดอาจมีการผ่อนคลาย แต่ความรับผิดชอบของคุณไม่ได้ผ่อนคลายตามไปด้วย
Maintain good hand hygiene	รักษาหลักสุขอนามัยของมือให้ดี
Stay 1.5 metres apart	เว้นระยะห่าง 1.5 เมตร
Stay home if you are unwell	เก็บตัวอยู่บ้าน หากคุณไม่สบาย
Get tested if you have symptoms of COVID-19	เข้ารับการตรวจหาเชื้อ หากคุณมีอาการของ COVID-19
Further information at <a href="https://covid19.act.gov.au">covid19.act.gov.au</a>	สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมไปที่ <a href="https://covid19.act.gov.au">covid19.act.gov.au</a>